

16 - Mate

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

The aforementioned
Pandora and their Limiters

[00:16] ---

are requested for
emergency mobilization...

[00:18] ---

Stop!

[00:20] ---

We were given orders to remain here!

[00:23] ---

--I repeat. This is not a drill.

[00:24] ---

--I have a bad feeling about this.

[00:42] ---

She hit her!

[00:44] ---

You can do it! You can beat her, Jina!

[01:02] ---

Battle end!

[01:05] ---

Dr. Ohara!

[01:06] ---

Why did you let Amelia
fight for so long, but not me?!

[01:10] ---

This mock battle has a different
purpose than that one did.

[01:13] ---

You've proved that the Mark IV
can strengthen an E-Pandora.

[01:18] ---

Do you find that unsatisfactory, Jina?

[01:21] ---

N-No...

[01:23] ---

Dr. Ohara's right!

[01:25] ---

Now we know that the
Mark IV can make us stronger!

[01:41] ---

Her signs of Nova
transformation are gone.

[02:05] ---

So she's just as
powerful now. If not more...

[02:14] ---

I'm glad it was your
data that made me stronger.

[02:18] ---

Huh?

[02:19] ---

I felt it. I felt what you're fighting for.

[02:25] ---

Things you hold dear...

[02:27] ---

People you hold dear...

[02:29] ---

You have those things too.

[02:32] ---

Not just me.

[02:36] ---

I'm sure all Pandora do.

[02:39] ---

I see.

[02:40] ---

E-Pandora people! Let us protect
the world together from now on!

[02:44] ---

Until today,
I always hated this world.

[02:48] ---

But... now I feel like
I can learn to like it.

[02:56] ---

I'm glad... to be an E-Pandora!

[03:11] ---

AVENGE WORLD!!

[03:27] ---

*To protect someone is
to know hate for someone*

[03:37] ---

An unknown pulse

[03:38] ---

*Swallow it and it becomes
mere hope, it falls apart with a sound*

[03:44] ---

The savage pain inside me

[03:52] ---

is a fighting tragedy

[03:54] ---

*I never wished for this power; the stars
to wish upon have already fallen*

[04:03] ---

This sad fate screams out loud

[04:06] ---

Tear me apart, my loved ones

[04:11] ---

Now, grab hold of your dream

[04:14] ---

However much you scream about your sad fate

[04:16] ---

light and prayers will change to betrayal

[04:22] ---

It's time to be brought to justice

[04:24] ---

Ah! Where did that smile go?

[04:28] ---

*The answer is nowhere
to be seen this daybreak*

[04:40] ---

I repeat. This is not a drill.

[05:08] ---

A...melia...

[05:11] ---

Jina!

[05:25] ---

Elizabeth Mably!

[05:29] ---

She's changing into a Nova?

[05:32] ---

*Don't tell me it's
due to the Mark IV?!*

[05:40] ---

*Just what is being
conducted inside this laboratory?!*

[05:52] ---

Jina Purpleton?!

[05:55] ---

Stop!

[05:57] ---

You were ordered
to remain on standby.

[06:00] ---

Your help is not needed here.

[06:16] ---

Eli says your help isn't needed.

[06:28] ---

Such speed!

[06:49] ---

An Acceleration and
Tempest, at the same time?!

[06:55] ---

This is farewell.

[06:56] ---

Don't kill her! Jina's still conscious!

[07:01] ---

Oh no!

[07:03] ---

Behind you!

[07:30] ---

Don't worry, Jina...

[07:34] ---

I'll protect you...

[07:37] ---

A...

[07:38] ---

Ame... lia...

[07:41] ---

The... The Mark IV is...

[07:45] ---

I'm sorry, Jina.

[07:46] ---

There was no likelihood of
success from the start.

[07:50] ---

The Mark IV... is what?

[07:53] ---

It's... a sham...

[07:58] ---

A sham?

[08:00] ---

No way...

[08:16] ---

Charles Bonaparte!

[08:18] ---

You okay?

[08:19] ---

Yes...

[08:21] ---

Sheesh.

[08:22] ---

That's what you get for not mastering either Accelerations *or* Tempests.

[08:37] ---

Charles, ma'am! Just what is she...?!

[08:42] ---

There you are, Citroen.

[08:43] ---

As you can see, she's a monster.

[08:55] ---

Now, then...

[08:56] ---

Let's play, shall we?

[09:00] ---

Typhon Tempest!

[09:03] ---

Eight split images?!

[09:14] ---

Is that really a skill a human can use?

[09:18] ---

I see. To control eight copies requires real rhythm.

[09:24] ---

But to *maintain* that number of copies...

[09:27] ---

I would say you're the real monster here!

[09:30] ---

Take this!

[09:35] ---

Oh?

[09:52] ---

I can't believe she adapted to Charles' attack pattern so quickly!

[09:56] ---

So *this* is the power of a Nova Form...

[10:04] ---

...forcibly drawn out by the Mark IV!

[10:16] ---

Jina!

[10:18] ---

Stop.

[10:19] ---

Any action you take will
be a court-martial offense.

[10:22] ---

I was naive to try to take
you out with my favorite chanson.

[10:31] ---

Volt Weapon: deploy!

[10:33] ---

Vibrato Hell!

[10:41] ---

Typhon Tempest, Moonlight Sonata Version!

[10:55] ---

How is she able to carry out
her orders with so little hesitation?!

[11:08] ---

No!

[11:09] ---

Don't kill her!

[11:47] ---

Looks like it's over.

[11:58] ---

Watch out!

[12:02] ---

If it hadn't been for that, by now I'd be...

[12:08] ---

She was... She was conscious!

[12:11] ---

She was trying to tell me something!

[12:14] ---

Why did you kill her?!

[12:16] ---

Why?!

[12:17] ---

With your skill, you could've
stopped her without killing her!

[12:22] ---

Yet...

[12:24] ---

Why did you kill her?!

[12:56] ---

Jina...

[13:03] ---

Goodbye, Jina...

[13:07] ---

The Mark IV...

[13:09] ---

It's... a sham...

[13:13] ---

If that's true, and you fell victim to it...

[13:18] ---

...then there *will* be hell to pay...

[13:28] ---

You girls...

[13:30] ---

Who gave you permission to do this?

[13:34] ---

I *thought* you might be involved
when I got word of a suspicious fire.

[13:38] ---

What is this, a funeral?

[13:40] ---

Yes. Because Jina was one of our own.

[13:46] ---

Jina told me that the Mark IV is a sham.

[13:56] ---

A-Amelia...

[13:58] ---

There was never any
chance of success, was there?

[14:03] ---

Just what are we?

[14:07] ---

We're basically guinea pigs now.

[14:11] ---

Hypothetically, even if Chevalier
does only view you as guinea pigs,

[14:16] ---

it's for the sake of humankind.

[14:20] ---

Put it out and return to your quarters.

[14:22] ---

This doesn't mean the
Mark IV experiments are over yet.

[14:30] ---

Do you really think we'll obey?

[14:34] ---

Don't worry.

[14:36] ---

You'll be made to obey.

[15:01] ---

That powered-up E-Pandora...

[15:03] ---

Is it true she turned into
a Nova and got disposed of?

[15:06] ---

Apparently so. It sounds
like the Mark IV was bad stuff.

[15:09] ---

Good thing we're Original Pandora.

[15:12] ---

You can say that again.

[15:13] ---

This is what ordinary people
get for trying to become Pandora.

[15:18] ---

Satellizer!

[15:20] ---

You should come visit Kazuya's room!

[15:24] ---

Or else I will go all by myself!

[15:26] ---

I will go dressed just like this!

[15:29] ---

It will be indecent!

[15:33] ---

Where are you going?

[15:36] ---

None of your business.

[15:42] ---

You will only get yourself in trouble

[15:44] ---

if you ignore the standby orders
and go demand an explanation!

[15:49] ---

Elizabeth!

[15:51] ---

She's right. There's no point going.

[15:54] ---

Why is it pointless?

[15:56] ---

Because Dr. Ohara just turned
me away when I went to see her.

[16:00] ---

Huh?

[16:01] ---

I didn't take you for the type to
poke your nose into things like this.

[16:07] ---

The Original Pandora data
installed in the Mark IV... is mine.

[16:12] ---

Huh?

[16:13] ---

A person it was given to changed
into a Nova and then wound up dead.

[16:18] ---

Not only that, she claimed
the Mark IV was a sham.

[16:22] ---

A sham?

[16:24] ---

It's like you said...

[16:28] ---

Artificial or not,
a Pandora is a Pandora.

[16:34] ---

And Jina showed me that was true.

[16:36] ---

Until now, I always hated this world.

[16:40] ---

But... now I feel like
I can learn to like it.

[16:45] ---

I'm glad... to be an E-Pandora!

[16:51] ---

And now...

[16:56] ---

...that person is dead.

[17:00] ---

I see.

[17:02] ---

So you feel partly to blame?

[17:05] ---

In that case, I suggest all
the more that you stay out of this.

[17:08] ---

Why?!

[17:10] ---

Because that isn't your job.

[17:14] ---

Whose is it, then?

[17:16] ---

I don't know.

[17:19] ---

If you'll excuse me.

[17:34] ---

Miss Evans.

[17:37] ---

Miss Mably?

[17:38] ---

I asked you before
to please call me Elizabeth.

[17:52] ---

It's truly a shame what
happened to Jina Purpleton.

[17:55] ---

It's none of your business.

[17:58] ---

Perhaps not.

[18:03] ---

Do you still plan to continue

[18:05] ---

your E-Pandora duties
that are none of our business?

[18:11] ---

We don't get a choice in the matter.
That's what our contracts say.

[18:18] ---

And I expect even more like us
will start signing up to be E-Pandora too.

[18:29] ---

And when one experiment fails,
they'll just move on to the next one.

[18:33] ---

The experiments will probably
keep going as if nothing ever happened.

[18:37] ---

But... I'm sure the failures
can only be kept hidden for so long.

[18:43] ---

So, to prevent any future
E-Pandora from falling victim to this...

[18:49] ---

Don't tell me you intend to
volunteer for the next experiment

[18:53] ---

to protect comrades you've never even met?

[19:01] ---

I hate to burden you,
but I do have one favor to ask.

[19:08] ---

Should I lose my life,
could you pay my little brother a visit?

[19:16] ---

I'd like it if you told him we

were friends who fought together.

[19:23] ---

He would take it well if
you told the Mably family too.

[19:30] ---

Oh, I guess that's shameless, huh?

[19:33] ---

I had the audacity to
act like we're close friends.

[19:36] ---

Please forget what I asked.

[19:39] ---

Indeed, we're not yet close
enough to call each other friends.

[19:48] ---

But you *are* one of the few girls
I respect from the bottom of my heart.

[19:57] ---

I am proud to have met you, as a comrade.

[20:02] ---

Thank you, Miss Mably.

[20:05] ---

I told you...

[20:11] ---

Please call me Elizabeth.

[20:21] ---

Thank you... Elizabeth.

[20:50] ---

Don't you find it strange?

[20:53] ---

Find what strange?

[20:55] ---

This Mark IV...

It was suspicious from the very start.

[20:59] ---

And now it's killed someone.

[21:01] ---

Was there really ever a chance for success?

[21:04] ---

After all, it sounds like the earlier
Mark III had controversy of its own, too.

[21:10] ---

You might want to talk more quietly.

[21:12] ---

The E-Pandora Project,
do you think it could be...?

[21:16] ---

However much we think about it,
it's completely out of our hands, right?

[21:23] ---

No, we *can* do something.

[21:24] ---

With your help, I'm sure we can
piece together some sort of solution.

[21:32] ---

I'm a member of Chevalier.

[21:35] ---

Chevalier acts entirely for
the sake of humankind.

[21:40] ---

If faith in that ever wavers, the importance
of the Pandora will be lost too.

[21:45] ---

So you're really okay with this?!

[21:48] ---

You're going to ignore
this meaningless loss of life?!

[21:50] ---

We're Pandora.

[21:52] ---

It's our job to do our utmost,
even if it means fighting to our deaths.

[21:58] ---

Our job *isn't* to think about politics.

[22:05] ---

I guess I'll have to get
the Mably family involved...

[22:21] ---

Get the Mably family involved to do what?

[22:24] ---

You were listening?

[22:26] ---

I told you before to stay out of this.

[22:31] ---

You need help, don't you?

[22:35] ---

The fair daughter of the Mably
family *never* relies on others,

[22:38] ---

but now she's sacrificing
her pride to get something done.

[22:41] ---

If that something is what I think it is...

[22:45] ---

...I just may be able to help.

[22:47] ---

Does she mean El Bridget family...?

[22:52] ---

I *also* told you that this is not your job.

[22:57] ---

Then I'm going to do this myself.

[22:59] ---

Do what, exactly?

[23:04] ---

Why won't you let me do anything?!

[23:07] ---

Know your place!

[23:23] ---

Why?!

[23:25] ---

An explanation would be wasted
on an underclassman like you.

[23:28] ---

Go cool down outside.

[23:33] ---

Outside...?

[23:37] ---

Wait, Satellizer, ma'am!

[23:39] ---

--The courage to not fear personal harm...

[23:39] ---

--That's against the rules!

[23:41] ---

--...to protect those weaker than you.

[23:42] ---

--It's good to see you again, Sister.

[23:44] ---

Next time: "Noblesse Oblige."

Revision #1

Created 2026-06-20 23:25:20 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:25:20 UTC by whimsee